Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Naciągnął swój łuk i wziął mnie za cel dla swej strzały. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ד Naciągnął łuk i wziął mnie za cel swojej strzały. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Napiął swój łuk i uczynił ze mnie cel dla swej strzały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naciągnął łuk swój, a postawił mię jako cel strzałom swym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyciągnął łuk swój i postawił mię, jako cel strzale. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | łuk swój napiął i uczynił ze mnie cel dla swej strzały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naciągnął swój łuk i wziął mnie za cel swoich strzał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Napiął swój łuk i uczynił mnie celem dla strzały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Łuk swój naciągnął i strzałę na mnie skierował. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Napiął swój łuk, kierując na mnie swą strzałę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він натягнув свій лук і поставив мене як ціль для стріли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Napiął Swój łuk, a mnie postawił jako cel dla strzały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Napiął swój łuk i stawia mnie jako cel dla strzały. |